

# Inhalt

Vorwort .....	IX
Einleitung .....	1
<b>I. Entwicklungslinien von altfranzösischer Chanson de geste und mittelhochdeutscher Epik .....</b>	<b>19</b>
FRANÇOIS SUARD	
La chanson de geste: raisons d'un succès .....	21
ULRICH MÖLK	
Remarques philologiques sur les gestes autoréférentiels du narrateur dans les premières chansons de geste .....	43
BERND BASTERT	
Von der Hagiographisierung zur Literarisierung des Epischen – Adaptationsformen der französischen Heldenepik in Deutschland .....	53
<b>II. Stoffe und Motive: Genese und Transfer .....</b>	<b>73</b>
ALOIS WOLF	
Zur Frage nach dem mittelalterlich-volkssprachlichen Epos: Chansons de geste und <i>Nibelungenlied</i> .....	75
MATHIAS HERWEG	
«Sô wurdet ir nie Karel's sun.» Metamorphosen eines Herrscherbildes .....	97
NILS BORGMANN	
Der Kriegsheld im Kloster. Das Motiv des Moniage und die romanisch- germanischen Literaturbeziehungen auf dem Gebiet der Heldenepik .....	127
VÖLKER CAUMANN	
Die <i>Historia Turpini</i> – Wie Karl und Roland die Skriptorien eroberten ....	151

<b>III. Transfer und Funktion</b> .....	175
JÜRGEN WOLF	
Die Wahrheit der Schrift in <i>Rolandslied</i> und <i>Willehalm</i> . Schrift- zentrierte Überlegungen zur deutschen Chanson de geste-Rezeption .....	177
RICARDA BAUSCHKE	
Der Umgang mit dem Islam als Verfahren christlicher Sinnstiftung in <i>Chanson de Roland / Rolandslied</i> und <i>Aliscans / Willehalm</i> .....	191
GEORG JOSTKLEIGREWE	
Dekadente Schwächlinge und karolingische Helden? Zu den Problemen einer politischen Interpretation mittelalterlicher Literatur: Das «Französische» im deutschen Wilhelmszyklus .....	217
ANDREAS HAMMER	
Erinnerung und <i>memoria</i> in der <i>Chanson de Roland</i> und im <i>Karl der Große</i> von dem Stricker .....	237
MARIA THEISEN	
Zwischen den Zeilen: Illumination. Überlegungen zum Bildprogramm des <i>Willehalm</i> -Kodex für König Wenzel IV. (Wien, ÖNB, S.n. 2643) .....	261
<b>IV. Achsen des Transfers</b> .....	285
HANS VAN DIJK	
Die Chanson de geste im Niederländischen zwischen dem Französischen und dem Deutschen .....	287
KATHARINA PHILIPOWSKI	
Zauberei, Magie, Teufelsbeschwörung und ihre legendarische Überformung im <i>Malagis</i> und <i>Reinolt von Montalban</i> .....	299
REGINE RECK	
Zwischen <i>Iles y eneideu</i> ‘Erbauung der Seelen’ und <i>peth gorwac</i> ‘eitler Sache’: Die <i>matière de France</i> in Wales .....	327
SILKE WINST	
Mittelalterliche Logiken des Erzählens in der altfranzösischen Chanson de geste <i>Élie de Saint-Gilles</i> und in der nordischen Adaptation <i>Elis saga ok Rósamundu</i> .....	349

HENDRIKJE HARTUNG

«Ámundi er jarl nefndr. [...] Annarr son hans hét Rögvaldr.» Les reflets  
du *Renaut de Montauban* dans la rédaction *A* de la *Mágus saga jarls* ..... 373

TOBIAS LEUKER

*Le Roi de Sezile*. Adam de la Halle und die Tradition der  
Chanson de geste ..... 389

RUTH VON BERNUTH

Zwischen Kreuzrittern und Sarazenen. Der jüdische Held in  
Elia Levitas *Bovo d'Antona* ..... 411

Index der Autoren und Werke ..... 433

Sachindex ..... 440